

Standard Chartered Bank, Qatar
Application for Loan Against Trust
Receipt / Import Loan / Import Invoice
Financing / Proforma Invoice Financing

بنك ستاندرد تشارترد، قطر
طلب الحصول على قرض مقابل إيصال أمانة/قرض
استيراد/تمويل فاتورة استيراد/تمويل فاتورة أولية

For Bank Use للاستخدام من قبل البنك
Ref No.: الرقم المرجعي:

Full details of the Buyer / تفاصيل المشتري الكاملة: Name / الاسم : Address / العنوان : Country / الدولة : Tel / هاتف : Contact Person / جهة الاتصال :		Type of Financing / نوع التمويل: <input type="checkbox"/> Loan Against Trust Receipt ("LATR") <i>(If supporting documents are not eligible for creation of LATR, application will be deemed to be for Import Loan ("IML"))</i> قرض مقابل إيصال أمانة (إذا كانت المستندات الداعمة غير مقبولة لإنشاء إيصال أمانة، سيتم اعتبار الطلب أنه مقدم للحصول على قرض استيراد)	
		<input type="checkbox"/> Import Loan ("IML") قرض استيراد	
		<input type="checkbox"/> Import Invoice / Proforma Invoice Financing (Open Account) فاتورة استيراد/تمويل فاتورة أولية (حساب مفتوح)	
		Seller (Name) / البائع (الاسم) Is the Seller a Related Party ¹ ? هل البائع طرف ذو صلة ¹ ?	
		<input type="checkbox"/> Yes / نعم <input type="checkbox"/> No / لا	
Related Transaction / البائع: المعاملة ذات الصلة (الاسم) <input type="checkbox"/> Standard Chartered Bank Import LC Drawing ref: الرقم المرجعي لسحب خطاب اعتماد الاستيراد لبنك ستاندرد تشارترد:			
<input type="checkbox"/> Standard Chartered Bank Import Collection ref: لرقم المرجعي لتحصيل الاستيراد لبنك ستاندرد تشارترد:			
<input type="checkbox"/> Open account invoice / proforma invoice or sales contract فتح فاتورة حساب / فاتورة أولية أو عقد بيع			
Supporting Documents / الوثائق الداعمة: <input type="checkbox"/> Accepted Proforma Invoice / Sales Contract فاتورة أولية مقبولة/عقد بيع مقبول			
<input type="checkbox"/> Import Invoices (For financing against invoice summaries, please attach Invoice Summary Details in Appendix) فواتير استيراد (للتموليل مقابل ملخصات/بيانات الفواتير، يرجى إرفاق تفاصيل ملخص الفاتورة في الملحق)			
<input type="checkbox"/> BL / AWB Ref: (Please indicate number of originals presented, if any) الرقم المرجعي لبوليصة الشحن/بوليصة الشحن الجوي: (يرجى ذكر رقم الأصول المقدمة، إن وجدت)			
Goods Description وصف البضائع		Shipping Marks & Nos (LATR only) علامات وأرقام الشحن (للقرض مقابل إيصال الأمانة فقط)	
Financing / Settlement Instructions تعليمات التمويل / التسوية			
Financing Currency and Amount / عملة ومبلغ التمويل			

¹ A Related Party refers to a person that directly, or indirectly through one or more intermediaries, Controls, is Controlled by, or is under common Control with, the Buyer, and includes persons connected with the related party. Persons connected with the related party include (but shall not be limited to) (a) relatives of a related party who is an individual, (b) directors and shareholders of a related party which is a body corporate, and their relatives, (c) bodies corporate Controlled by persons connected with a related party, (d) trustees of a trust under which a related party or persons connected with the related party are beneficiaries, and (e) partners of a related party. "Control" means where one person (either directly or indirectly and whether by share capital, voting power, contract or otherwise) has the power to appoint and/or remove the majority of the members of the governing body of another person or otherwise controls or has the power to control the affairs and policies of that other person and that other person is taken to be "Controlled" by the first person.

الطرف ذو الصلة يشير إلى الشخص الذي يشكل مباشر أو غير مباشر من خلال وسيط واحد أو أكثر، يتحكم، يتم التحكم من قبل، أو تحت السيطرة المشتركة مع المشتري، ويشمل الأشخاص المرتبطون بالطرف ذي الصلة. يشمل الأشخاص المرتبطون مع الطرف ذو الصلة (على سبيل المثال لا الحصر) (أ) أقارب الطرف ذو الصلة الذي يكون فرداً، (ب) أعضاء مجلس الإدارة ومساهمين للطرف ذي الصلة، وهو هيئة اعتبارية، وأقاربهم، (ج) الهيئات الاعتبارية التي يسيطر عليها الأشخاص المرتبطون بأحد الأطراف ذات الصلة، (د) أمناء الثقة التي يكون بموجبها الطرف ذو الصلة أو الأشخاص المرتبطون مع الطرف ذي الصلة هم مستفيدين، و (هـ) شركاء الطرف ذي الصلة. "المتحكم" تعني عندما يكون لشخص واحد (سواء بشكل مباشر أو غير مباشر، سواء كان ذلك عن طريق رأس المال، أو قوة التصويت، أو العقد أو غير ذلك) صلاحية تعيين و / أو إزالة أغلبية أعضاء مجلس إدارة شخص آخر أو خلاف ذلك من السيطرة أو لديه القدرة على التحكم في شؤون وسياسات ذلك الشخص الآخر ويتم اعتبار الشخص الآخر "المتحكم به" من قبل الشخص الأول.

<p>Financing Period / مدة التمويل:</p> <p><input type="checkbox"/> Full details of Seller (Import Invoice / Proforma Invoice Financing) i.e name, Address and Country تفاصيل البائع الكاملة (تمويل فاتورة استيراد / تمويل فاتورة أولية) أي الاسم والعنوان والدولة</p>	
<p><input type="checkbox"/> Please pay to seller's account (Import Invoice / Proforma Invoice Financing – provide bank name, SWIFT TID, acct no. For all USD remittances, where the beneficiary name contains Chinese characters, please also provide an English translation. Our Bank reserves the right to reject any application which fails (in our Bank's sole discretion) to meet this requirement): ، ورقم الحساب. بالنسبة لجميع تحويلات الدولار الأمريكي، التي يحتوي SWIFT TID يرجى الدفع إلى حساب البائع (فاتورة الاستيراد/ تمويل الفاتورة الأولية – ذكر اسم البنك، والسوفيت فيها اسم المستفيد على حروف باللغة الصينية، يرجى تقديم ترجمة إنجليزية أيضًا. ويحتفظ البنك بالحق في رفض أي طلب يعجز عن تلبية هذا المطلب (وفقًا لتقدير البنك وحده):</p> <p><input type="checkbox"/> On maturity, please debit principal & charges from our account no: عند تاريخ الاستحقاق، يرجى خصم الأصل والرسوم من حسابنا رقم:</p> <p>_____</p> <p><input type="checkbox"/> Please debit your charges/ margin from our account no: يرجى خصم الرسوم/الهامش الخاص بكم من حسابنا رقم: _____ عملة / CCY _____</p> <p><input type="checkbox"/> Please use the foreign exchange contracts as follows: يرجى استخدام عقود الصرف الأجنبي على النحو التالي:</p> <p><input type="checkbox"/> Others (please specify) / أخرى (يرجى التحديد):</p>	
<p>In this Application Form, the "Bank" means Standard Chartered Bank Qatar, with whom the Buyer has entered into an Agreement for banking facilities or services referred to in this Application Form, as may be amended from time to time. في نموذج الطلب هذا، يُقصد بـ "البنك" بنك ستاندرد تشارترد قطر، الذي أبرم المشتري معه اتفاقية بشأن التسهيلات المصرفية أو الخدمات المشار إليها في نموذج الطلب هذا، كما قد يتم تعديلها من وقت لآخر. The Buyer agrees to be bound by (a) the Standard Terms, General Trade Terms and the relevant Trade Service Supplements, (b) the Global Master Trade Terms or (c) such other terms as agreed between parties, as the same may be updated or amended from time to time. يوافق المشتري على الالتزام بما يلي: (أ) الشروط العامة، والأحكام التجارية العامة، وملاحق الخدمات التجارية ذات الصلة، (ب) الأحكام التجارية الرئيسية العامة أو (ج) مثل هذه الشروط الأخرى على النحو المتفق عليه بين الأطراف، حيث يمكن تحديثه أو تعديله من وقت لآخر.</p>	<p>Date / التاريخ:</p>
	<p>S.V. / توقيع مُصدق</p>
	<p>Buyer's Signature(s) and Stamp توقيع (تواقيع) المشتري والختم</p>

This Trade Service Supplement supplements the General Trade Terms¹ and applies to any financing We provide to You where You are the importer/buyer under an underlying Trade Transaction.

1. We may provide financing on a secured (including against trust receipts given by You to Us) or unsecured basis. The terms of that financing (including the requirements as to security) may be set out separately and agreed between You and Us.
2. If We request, You must provide Us with a copy of any Trade Document relating to the underlying Trade Transaction.
3. If We provide financing to You on an open account basis, You must deliver to Us evidence (satisfactory to Us) of the underlying Trade Transaction and We retain the right to remit any proceeds of that financing directly to Your seller or its order.
4. You represent to Us that You have not obtained any other financing or granted any Security (other than to Us) in relation to the underlying Trade Transaction or any related Trade Document and that each invoice, purchase order or any other similar document or instrument which is presented to Us for financing represents a genuine sale and delivery of goods and/or services.
5. Unless We expressly agree otherwise, any financing We provide to You is with full recourse to You in all circumstances.
6. We may apply any amount received by Us on Your behalf or for Your account from any person against any amount You owe Us.

يكمل ملحق الخدمات التجارية هذا ويتم شروط التجارة العامة¹ ويسري على أي تمويل نقدمه لكم أو لصالحكم بصفتكم المستورد/المشتري بموجب معاملة تجارية محل عقد

1. يمكننا تقديم تمويل بضمان (بما في ذلك مقابل إيصالات أمانة مقدمة من قبلكم لنا) أو تمويل بلا ضمان. ويمكن وضع شروط خدمة التمويل هذه (بما في ذلك أي متطلبات قد تتعلق بالضمان) بشكل منفصل وحسبما يتم الاتفاق عليها فيما بيننا.
2. يجب عليكم، في حالة طلبنا ذلك، تزويدنا بنسخة من أي وثيقة تجارية تتعلق بالمعاملة التجارية محل العقد.
3. في حالة قيامنا بتقديم تمويل لكم على أساس حساب مفتوح، فإنه يتعين عليكم تسليمنا إثباتات (يكون مقبولاً لنا) خاص بالمعاملة التجارية محل العقد، ونحتفظ بالحق في تحويل أي عائدات خاصة بهذا التمويل مباشرة إلى البائع التابع لكم أو لأمره.
4. تقررون لنا أنكم لم تحصلوا على أي تمويل آخر أو منحتم أي ضمان (باستثنائنا) فيما يتعلق بالمعاملة التجارية محل العقد أو أية وثيقة تجارية ذات صلة، وأن كل فاتورة، أو أمر شراء، أو أي مستند أو سند آخر مماثل يتم تقديمه لنا للحصول على التمويل يمثل عملية بيع وتسليم فعلية لبضائع و/أو خدمات.
5. ما لم نوافق صراحة على خلاف ذلك، فإن أي تمويل نقدمه لكم يتضمن حق الرجوع الكامل عليكم في جميع الظروف.
6. يجوز لنا تسوية أي مبلغ نتسلمه نيابة عنكم أو لحسابكم من أي شخص مقابل أي مبلغ تدينون به لنا.

¹ This Trade Service Supplement shall not apply if You have signed the Banking Facility Letter with the Global Master Credit Terms (Uncommitted) and the Global Master Trade Terms or the General Banking Terms and Conditions ("CB Booklet"). Please refer to the Global Master Trade Terms or the CB Booklet for the terms applicable to this service.

¹ لا ينطبق ملحق الخدمات التجارية إذا كنت قد وقعت على كتاب التسهيلات المصرفية مع الأحكام الائتمانية الرئيسية العامة (غير الملزمة) والأحكام التجارية الرئيسية العامة أو الشروط والأحكام المصرفية العامة ("كتيب شروط البنك"). يرجى الرجوع إلى الأحكام التجارية الرئيسية العامة أو كتيب شروط البنك من أجل الشروط السارية على هذه الخدمة.